Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego zaakceptujcie siebie nawzajem, jak i ― Pomazaniec zaakceptował nas, ku chwale ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego przygarniajcie jedni drugich tak jak i Pomazaniec przygarnął nas ku chwale Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego przygarniajcie jedni drugich,\* jak i Chrystus przygarnął was dla chwały Boga.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego dobierajcie\* jedni drugich, tak jak i Pomazaniec dobrał\*\* was\*\*\*, ku chwale Boga. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego przygarniajcie jedni drugich tak, jak i Pomazaniec przygarnął nas ku chwale Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego przygarniajcie jedni drugich, podobnie jak Chrystus przygarnął was dla chwały Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego przyjmujcie siebie nawzajem, jak i Chrystus przyjął nas do chwały Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przyjmujcie jedni drugich, jako i Chrystus przyjął nas do chwały Bożej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto przyjmujcie jedni drugie, jako i Chrystus przyjął was ku czci Bożej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego przygarniajcie siebie nawzajem, bo i Chrystus przygarnął was – ku chwale Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto przyjmujcie jedni drugich, jak i Chrystus przyjął nas, ku chwale Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego przygarniajcie siebie nawzajem tak, jak i Chrystus przygarnął was ku chwale Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego przyjmujcie siebie nawzajem, jak i Chrystus przyjął was na chwałę Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego przygarniajcie jedni drugich, jak i Chrystus przygarnął was ku chwale Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bądźcie dla siebie takimi, jakim był dla was Jezus Chrystus, a to wszystko Bogu na chwałę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego serdecznie przyjmujcie do siebie jedni drugich, jak i Chrystus przyjął nas - dla Bożej chwały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас до Божої слави. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego przyjmujcie jedni drugich, tak jak i Chrystus was przyjął na chwałę Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyjmujcie się więc wzajemnie, tak jak Mesjasz przyjął was do Bożej chwały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego serdecznie przyjmujcie jedni drugich, jak i Chrystus serdecznie przyjął nas – ku chwale Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Okazujcie sobie akceptację, tak jak Chrystus okazał ją wam, oddając przez to chwałę Bogu. |

1. 1) <x>400 7:20</x>; <x>510 3:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: przygarniajcie, przyjmujcie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: przygarnął, przyjął. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja: "nas". [↑](#footnote-ref-5)